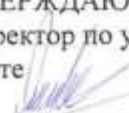


Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической
работе

С.Н. Титов
« 25 » июня 2021 г.

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Программа учебной дисциплины Лингвистического модуля
основной профессиональной образовательной программы высшего
образования – программы специалитета по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение,

направленность (профиль) образовательной программы
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(очная форма обучения)

Составитель: Архангельская Е.С.,
к.ф.н., доцент кафедры
английского языка

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета
иностраных языков, протокол от «23» июня 2021 г. № 8

Ульяновск, 2021

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» относится к основной части Блока 1 Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения, Модуль "Лингвистический" (Б1.О.04.11 «Стилистика первого иностранного языка»)

Для освоения дисциплины «Стилистика первого иностранного языка» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Введение в языкознание», «История литературы страны первого иностранного языка»

Результаты изучения дисциплины «Стилистика (первый иностранный язык)» являются теоретической и методологической основой для изучения дисциплин: Перевод публицистических текстов, Лингвистика текста (первый иностранный язык), Стилистический анализ текста (первый иностранный язык), Интерпретация текста (первый иностранный язык), Подготовка к межкультурной коммуникации" (Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка), Модуля "Лингвострановедческий" («Специальное страноведение (первый иностранный язык)»), прохождения учебной и производственной практик, способствует развитию лингвистической и профессиональной компетенции будущего специалиста.

1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Стилистика (первый иностранный язык)» является формирование у студентов уровня теоретического и практического владения коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом изучаемого иностранного языка.

В результате освоения программы специалитета обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

| Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине | Образовательные результаты дисциплины | | |
|--|---------------------------------------|-------|---------|
| | знает | умеет | владеет |
| ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной | | | |

| | | | |
|---|--|---|---|
| <p>деятельности ОПК-1.1. Демонстрирует знание теоретических основ изучаемых языков.</p> <p>ОПК-1.4. Использует теоретические лингвистические знания для решения профессиональных задач.</p> | <p>ОР-1 теоретические основы стилистики английского языка</p> | <p>ОР-2 осуществлять качественный письменный и устный перевод разных типов текстов, с соблюдением существующих в переводящем языке стилистических норм</p> | |
| <p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста / дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.3. Анализирует теоретический и практический языковой материал.</p> <p>ПК-1.5. Использует современные методы лингвистического анализа.</p> <p>ПК-5 Способен владеть всеми регистрами речи: официальным, неофициальным, нейтральным</p> | <p>ОР3 понятийную базу дисциплины</p> | <p>ОР-4 проводить развернутый лингвистический анализ текста / дискурса проводить анализ теоретического и практического языкового материала</p> | <p>ОР-5 методами лингвостилистического анализа</p> |

| | | | |
|--|---|--|--|
| <p>ПК-5.1</p> <p>ПК.5.1. Демонстрирует знание различных регистров речи</p> <p>ПК-5.5 Использует языковые средства и стилистические маркеры в зависимости от условий и целей общения</p> | <p>ОР-6 важнейшие особенности функциональных стилей официальной, научной, публицистической и разговорной речи, систему основных речевых жанров.</p> | | <p>ОР-7 языковыми средствами и стилистическими маркерами в соответствии с заданным стилистическим регистром.</p> |
|--|---|--|--|

2. **Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

| Номер семестра | Учебные занятия | | | | | | Форма итоговой аттестации | Экзамен, час |
|----------------|-----------------|------|-------------|---------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|--------------|
| | Всего | | Лекции, час | Лабораторные занятия, час | Практич. Занятия, час | Самостоят. Работа, час | | |
| | Трудоемк. | | | | | | | |
| | Зач. ед. | Часы | | | | | | |
| 8 | 3 | 108 | | 60 | | 48 | зачет | |
| Итого: | 3 | 108 | | 60 | | 48 | | |

3. **Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

| № п/п | 1. Наименование раздела и тем | Лаб. занятия | Самост. работа |
|-------|-------------------------------|--------------|--|
| | | 1 | Понятие стилистики и стиля. Предмет стилистики как науки |

| | | | |
|---|--|-----------|-----------|
| 2 | Стилистическая стратификация английского словаря | 8 | 8 |
| 3 | Функциональные стили | 20 | 16 |
| 4 | Выразительные средства языка | 22 | 14 |
| 5 | Стилистика декодирования | 6 | 6 |
| | Итого: | 60 | 48 |
| | зачет | | |

3.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Краткое содержание курса (8 семестр)

Тема 1. Понятие стилистики и стиля. Предмет стилистики как науки.

Предмет стилистики как науки. Понятие о функциональной стилистике. Виды стилистической информации. Речь официальная и разговорная. Эмоционально окрашенная, подчеркнута безэмоциональная и нейтральная речь. Денотативное и коннотативное значение слова. Стилистическая стратификация английской лексики. Литературная, разговорная и нейтральная лексика. Разновидности коннотаций. Стилистически немаркированная лексика.

Интерактивные формы: работа в микрогруппах, семинар-беседа.

Тема 2. Функциональные стили речи.

Проблема функционального стиля. Функция как основной экстралингвистический признак стиля. Классификации функциональных стилей речи. Разговорный стиль (фонетические, лексические и грамматические особенности разговорной речи). Фамильярно-разговорный стиль, жаргоны. Публицистический стиль, его структура (жанры эссе, аналитической статьи, газетной заметки). Языковые характеристики устных реализаций публицистического стиля. Язык научной прозы, его жанровые разновидности. Официально-деловой стиль, шаблонность и клишированность на всех уровнях выражения.

Интерактивные формы: учебная дискуссия.

Тема 3. Выразительные средства языка и стилистические приемы.

Выразительное средство языка и стилистический прием – соотношение понятий. Стилистические приемы на лексическом уровне. Тропы, основанные на переносе значения (метафора, метонимия, сравнение). Тропы, основанные на полисемии и омонимии (каламбур, зевгма, оксюморон). Тропы, основанные на оценке (ирония, гипербола и преуменьшение, эпитет, антономазия, аллегория). Синтаксические стилистические приемы. Стилистическое значение структуры и объема предложения. Фигуры эллипсиса и умолчания. Типы и функции синтаксических повторов (анафора, эпифора, параллелизм, синтаксическая тавтология, хиазм). Понятие градации. Стилистическая инверсия. Инверсия полная и частичная. Стилистически значимое использование союзов. Несобственно-прямая речь. Риторические вопросы. Фонетико-графические стилистические средства. Создание образов при помощи особенностей графики. Аллитерация, ассонанс. Понятия эвфонии и какофонии. Звукоподражание. Ритм и рифма в стихосложении.

Интерактивные формы: работа в микрогруппах, семинар-беседа, учебная дискуссия, групповые творческие задания.

Тема 4. Современные направления в стилистике. Понятие стилистики декодирования.

Понятия кодирования и декодирования стилистической информации. Стилистика автора и стилистика читателя. Выдвижение. Конвергенция. Эффект обманутого

ожидания. Полуотмеченные структуры. Семантические поля. Стилистический анализ художественного текста. Формы речи в художественном тексте.

Интерактивные формы: групповые творческие задания, работа с ИНТЕРАКТИВНЫМ оборудованием.

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа студентов включает несколько компонентов: подготовку к семинарам, написание рефератов и докладов по теме, проработку научной литературы, выполнение практических упражнений.

Осуществляя компетентное руководство самостоятельной работой студентов, преподаватель может использовать такие элементы инновационных технологий, как метод проектов, предлагая студентам подготовить, например, коллективные проекты по темам: «Проявление тенденций современного английского разговорного языка в художественной литературе и прессе», «Особенности оформления деловой корреспонденции».

Проверка знаний осуществляется в форме тестов. В конце обучения проводится компьютерное тестирование по всему курсу стилистики. Итоговой формой контроля является устный экзамен, включающий теоретические вопросы и анализ фрагмента художественного произведения.

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Пример контрольной работы, сочетающей разные типы заданий

I. *Identify the functional style in each of the texts given below and point out the distinctive features that testify to its specific character.*

1. *It has long been known that when exposed to light under suitable conditions of temperature and moisture, the green parts of plants use carbon dioxide from the atmosphere and release oxygen to it. These exchanges are the opposite of those, which occur in respiration. The process is called photosynthesis. In photosynthesis, carbohydrates are synthesized from carbon dioxide and water by the chloroplasts of plant cells in the presence of light. Oxygen is the product of the reaction. For each molecule of carbon dioxide used, one molecule of oxygen is released. A summary chemical equation for photosynthesis is:*



2. *In your letter of 15th ultimo you advise us of the problem of finding skilled personnel. In this connection we wish to state that only about 12 per cent of skilled workforce is engaged in minor industrial activity associated with servicing the city's growth.*

We enclose herewith a schedule of the work and the work progress report thereon and we wish to state that among considerations influencing the selection of sites is the desire to maintain residential amenity. We wish to state that several specialized industries have been established in terms of article 3 of the said contract.

3. Companies for Sale

POLLUTION CONTROL. Company located West Midlands. Having own modern facility in pleasant rural area with easy access to motorway network. Company formed in 1980. Current turnover approx 750K. Profitable. Trading in UK and internationally. Designs, supplies, installs water and wastewater treatment plant specializing in industrial treatment schemes.

(The Daily Telegraph, March 2, 1998)

II. What is meant by defeated expectancy? What stylistic means can be employed to create the effect of defeated expectancy? Give examples.

III. Identify the SD-s in the following examples:

1. Jimmy was a strong muscular boy with a round face and not much up top.
2. The praise was enthusiastic enough to have delighted any common writer who earns his living by his pen.
3. After a while and a cake he crept nervously to the door of the parlour.
4. He may be poor and shabby, but beneath those ragged trousers beats a heart of gold.
5. Mr. Wholes is a very respectable man. He has not a large business, but he is a very respectable man. He is allowed, by the greater attorneys to be a most respectable man. He never misses a chance in his practice which is a mark of respectability, he never takes any pleasure, which is another mark of respectability, he is reserved and serious which is another mark of respectability. His digestion is impaired which is highly respectable.
6. When Omar P. Quill died, his solicitors referred to him always as O.P.Q. Each reference to O.P.Q. made Roger think of his grandfather as the middle of the alphabet. (G. M.)
7. The rain had thickened, fish could have swum through the air. (T.C.)
8. He caught a ride home to the crowded loneliness of the barracks.
9. He opened up a wooden garage. The doors creaked. The garage was full of nothing.
10. Failure meant poverty, poverty meant squalor, squalor led, in the final stages, to the smells and stagnation of B. Inn Alley

Примерный перечень тем рефератов

1. Стилистические функции эпитета в произведениях современной художественной литературы и особенности их перевода.
2. Стилистические средства выразительности в языке современной рекламы.
3. Элементы разговорной речи в произведениях современной художественной литературы и особенности их перевода.
4. Лексико-грамматические особенности деловой корреспонденции.
5. Эмоциональный компонент современной разговорной речи в художественном тексте.
6. Стилистические особенности перевода отдельных элементов делового стиля.
7. Языковые особенности англоязычных электронных СМИ.
8. Интернет-блог как письменная реализация разговорного стиля.
9. Семантическая деривация голофрастических конструкций в современном английском языке.
10. Метафора в англоязычной социальной рекламе.
11. Приемы создания комического и иронического эффектов в современной художественной прозе и их передача в переводе на русский язык.
12. Семантический аспект гиперболы (на материале современной англоязычной художественной прозы).
13. Тропы преуменьшения (на материале современной англоязычной художественной прозы).
14. Система средств выражения авторской оценки в современных англоязычных СМИ.

Примерный перечень индивидуальных творческих заданий

1. Перепишите предложенный нейтральный текст в поэтическом стиле, сниженном, научном стиле и пр.
2. Проанализируйте речь известного политика на английском. Выделите приёмы, делающие её экспрессивной и убедительной.

3. Составьте и представьте собственную речь, используя разнообразные фигуры речи и приемы ораторского искусства
4. Напишите графическое стихотворение
5. Переведите отрывок научной статьи, официального документа, публицистического текста, учитывая стилистические особенности русского и английского языков.)
6. Напишите один или несколько текстов на заданную тему в одном из предложенных жанров: сказка, пьеса, сонет, рекламное объявление, газетный заголовок, аннотация к монографии, *etc.*

Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:

1. . Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in Stylistics : учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. - 3-е изд., испр. - М. : Флинта : Наука, 2009 – 183 с. (библиотека УлГПУ)
2. Золотарева Т.А. English Vocabulary in Historical Development and Current Use: учебно-методические рекомендации [Текст] / Ульянов. гос. пед. ун-т им. И.Н. Ульянова. – Ульяновск: УлГПУ, 2017. - 30 с.

5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Организация и проведение аттестации студента

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у специалиста компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки специалистов необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: групповое обсуждение, устный ответ, практическое задание (презентация, лингвостилистический анализ отрывков из художественных произведений англоязычных писателей XIX-XX вв., перевод текстов в различных стилях), контрольная работа. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на лабораторных занятиях.

| № п/п | СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции | Образовательные результаты дисциплины |
|-------|--|---------------------------------------|
| | Оценочные средства для текущей аттестации ОС-1 Групповое обсуждение | ОР-1 |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>ОС -2 выполнение упражнений</p> <p>ОС3. Практическое задание</p> <p>ОС-4 Контрольная работа</p> | <p>Знает теоретические основы стилистики английского языка</p> <p>ОР-2</p> <p>Умеет осуществлять качественный письменный и устный перевод разных типов текстов, с соблюдением существующих в переводящем языке стилистических норм</p> |
| | <p>Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен)</p> <p>ОС -5 Зачет форме устного собеседования и выполнения практического задания</p> | <p>ОР3</p> <p>Знает понятийную базу дисциплины</p> <p>ОР-4</p> <p>Умеет проводить развернутый лингвистический анализ текста / дискурса</p> <p>проводить анализ теоретического и практического языкового материала</p> <p>ОР-5</p> <p>Владеет методами лингвостилистического анализа</p> <p>ОР-6</p> <p>Знает важнейшие особенности функциональных стилей официальной, научной, публицистической и разговорной речи, систему основных речевых жанров.</p> <p>ОР-7</p> <p>языковыми средствами и стилистическими маркерами в соответствии с заданным стилистическим регистром</p> |

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Стилистика (первый иностранный язык)».

Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

ОС-7 Зачет в форме устного собеседования по теоретическим вопросам и выполнение практического задания

Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Предмет изучения стилистики как науки.

2. Официальный, разговорный и нейтральный речевые стили.
3. Эмоционально окрашенная и безэмоциональная речь.
4. Денотативный и коннотативный компоненты значения слова. Виды и стилистическое значение коннотаций.
5. Стилистическая стратификация современной английской лексики.
6. Историческая дифференциация лексики.
7. Территориальная дифференциация английской лексики и стилистический потенциал диалектных слов.
8. Понятие тропа. Тропы, основанные на переносе значения.
9. Тропы, основанные на омонимии и полисемии.
10. Стилистическая значимость структуры и объема предложения.
11. Виды и стилистические функции синтаксических повторов.
12. Стилистическая инверсия.
13. Понятие функционального стиля. Соотношение экстралингвистического и языкового в системе функционального стиля.
14. Полевая структура функционального стиля.
15. Проблема классификации функциональных стилей.
16. Разговорный стиль, его неоднородность.
17. Публицистический функциональный стиль. Жанровые разновидности. Особенности устных реализаций стиля.
18. Научный функциональный стиль, языковые характеристики.
19. Официально-деловой функциональный стиль. Шаблонность и клишированность как основные стилеобразующие характеристики.
20. Проблема авторского кодирования и читательского декодирования в художественном тексте.

Практическое задание представляет собой функциональный анализ текста/дискурса или перевод фрагмента текста в заданном функциональном стиле с соблюдением стилистических норм

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лекционных и практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

| | | Посещение практических занятий | Работа на практических занятиях | Контрольные работы | Зачет |
|------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------|----------------|
| 8 семестр | Разбалловка по видам работ | 30х 1=30 баллов | 6х30 =180баллов | 3х18=54 | 36 баллов |
| | Суммарный макс. балл | 30 балла max | 210 баллов max | 264 балла max | 300 баллов max |

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 8 семестра

| Оценка | Баллы (3 ЗЕ) |
|---------------|---------------------|
| «зачтено» | 151 |
| «не зачтено» | Менее 151 |

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное изучение курса требует от обучающихся посещения лекций, активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Запись **лекции** – одна из форм активной самостоятельной работы обучающихся, требующая навыков и умения кратко, схематично, последовательно и логично фиксировать основные положения, выводы, обобщения, формулировки. В конце лекции преподаватель оставляет время (5 минут) для того, чтобы обучающиеся имели возможность задать уточняющие вопросы по изучаемому материалу. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу. Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией.

Подготовка к практическим занятиям.

При подготовке к практическим занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (использовать конспект лекций, изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале практического занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задания. В течение отведенного времени на выполнение работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных заданий, собеседование со студентом.

Результаты выполнения практических заданий оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Образец плана лабораторного занятия

Лабораторное занятие № 1. Структура значения слова. Денотативное и коннотативное значения.

Цель работы: Научиться определять стилистические, экспрессивные и оценочные коннотации слова.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Стилистическая стратификация английского словаря», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:

Task 1

Professor Vosovic of Stanford University has written two different accounts of the same event.

Compare these accounts and say how each makes you feel

- A. Five teenagers were loitering on the corner. As their raucous laughter cut through the air, we noticed their sloppy black leather jackets and their greasy dyed hair. They slouched against a building with cigarettes dangling contemptuously from their mouths.

- B. Five youngsters stood on the corner. As the joy of their laughter filled the air, we noticed their smooth loose-fitting jackets and the gleam of their colorful hair. They relaxed against a building smoking evenly on cigarettes that seemed almost natural in their serious young mouths.

Task 2 Identify the type of connotation in the given examples:

- *dissect*; ➤ *jerk*; ➤ *irradiate* ➤ *notorious*; ➤ *отпрыск*,
 ➤ *risky*; ➤ *splendid*; ➤ *Mum*; ➤ *инфант* ➤ *грохнутья*,
 ➤ *repelling*; ➤ *cool*; ➤ *rolling in* ➤ *лук*, *апеллировать*
money;

Task 3. Point out the differences within the groups of synonyms:

- Face – visage – mug – deadpan
 Nose – snout – beak – nasal cavity
 I think – I gather – I presume – methinks
 Boy – youth – lad – young male person – youngster – teenager
 Determined – stubborn – strong-willed – pig-headed
 Lass – girl – maiden – wench – young female person
 Nonsense – absurdity – rot – trash
 Legs – pins – lower extremities
 Silence, please! – Stop talking! – Shut your trap!
 Friend – comrade – pal – buddy – acquaintance

Task 4 Comment on the following examples and trace the stylistic elements in the semantic structure of polysemantic words.

- A crocodile: 1) a river reptile 2) leather (metonymy) 3) a line of children (metaphor)
 4) a person crying hypocritically (metaphor).

1. A kid: 1) a young goat 2) a child (metaphor) 3) leather (made of its skin)(metonymy).

Task 5. Comment on the difference between the dictionary and the contextual meanings of italicized words. (Say which connotations the context brings up):

- 1) Mr. James Duffy lived in Chapelizod because he wished to live as far as possible from the city of which he was the citizen and because he found all the other suburbs of Dublin mean, *modern* and pretentious. (J.J.)
- 2) He does all our insurance examining and they say he's *some* doctor. (S.L.)
- 3) He seemed prosperous, *extremely married* and unromantic. (S.L.)
- 4) He sat with the strike committee for many hours in a smoky room and *agonized* over ways and means. (M.G.)
- 5) "Of course it was considered a great chance for me, as he is so rich. And – and – we *drifted* into a sort of understanding – I suppose I should call it an engagement – " "You may have drifted into it; but you will *bounce* out of it, my pettikins, if I am to have anything to do with it." (B. Sh.)
- 6) Betty *loosed* fresh tears. (Jn. B.)
- 7) When the food came, they *wolfed* it down rapidly. (A.M.)

- 8) He had seen many places and been many things: railroad foreman, plantation overseer, boss mechanic, cow-puncher, and Texas deputy-sheriff. (J.R.)
- 9) “Let me say, Virginia, that I consider your conduct most unbecoming. Nor at all that of a pure young widow.”
“Don’t be an idiot, Bill. *Things* are happening.”
“What kind of things?”
“Queer things.” (Ch.)
- 10) I need young critical *things* like you to punch me up. (S.L.)

Планы практических занятий (семестр)

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

1. Гуревич В.В. Стилистика английского языка: учеб. Пособие. – 8-е изд. – Москва: Флинта, 2017. Код доступа: <https://e.lanbook.com/book/91617>
2. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка=Seminars in Stylistics : учебное пособие : [16+] / В. А. Кухаренко. – 10-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 184 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83381> (дата обращения: 20.10.2021). – ISBN 978-5-9765-0325-0. – Текст : электронный.
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. Изд. 14. М.: Флинта, 2021. Электронный ресурс. Код доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364035>

Дополнительная литература

1. Пчелинцева И.Г., Чумакова А.В. Функциональная стилистика английского языка: теория и практика. Тюмень: Тюменский индустриальный университет, 2011 Код доступа: <https://e.lanbook.com/book/39328>
2. Зарайский, А. А. Стилистика английского язык : учебное пособие : [16+] / А. А. Зарайский, О. Л. Морова, В. Ю. Харитоновна. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 239 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611221> (дата обращения: 20.10.2021). – ISBN 978-5-9765-4140-5. – Текст : электронный.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Корпус современного американского английского языка - Режим доступа: <http://corpus.byu.edu/COCA/>
2. Корпус современного британского английского языка <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
3. Онлайн словарь лингвистических терминов -- Режим доступа: <http://www.glossary.sil.org>
4. Официальный сайт Института языкознания РАН - - Режим доступа: <http://iling-ran.ru>
5. Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН - Режим доступа: <http://iling.spb.ru>
Сайт по проблемам когнитивной лингвистики - Режим доступа: www.cognitiv.narod.ru